

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2011

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

No Tan Gordo

Estábamos tomando algo en la cafetería del tren cuando un hombre de mediana edad se dirigió a voz en grito hacia nosotros con un teléfono en la mano. Como se suele hacer en estos casos, cuando te hablan extraños, fingimos no darnos cuenta, pero el hombre, visiblemente alterado, insistió en reclamar nuestra atención mientras agitaba su teléfono.

5 Decidimos hacer caso a aquel hombre ruidoso y miramos por un segundo la pantalla de su móvil. Lo que vimos fue una foto del mismo hombre, vestido con una camisa blanca y los brazos abiertos. “¿Qué os parece?”. Preguntó ese buen señor. No supimos a qué se refería, así que respondimos que nos parecía una foto muy bonita. Ahí dimos por zanjado el asunto, pero evidentemente él no. Él no había hecho más que empezar. “Eso pienso yo”,
10 dijo, “pero tengo un compañero en la oficina que piensa que salgo gordo”.

“Es la camisa”, dije yo, “al llevarla por fuera te hace un poco más ancho”. Tratamos de girarnos para darle a entender que con eso se acababa la charla, pero el hombre, muy hábilmente, se coló entre mi acompañante y yo. “Es la camisa”, coincidió el intruso, “si hubiese sido negra o si la hubiera llevado por dentro del pantalón, no haría ese efecto,
15 además ese día hacía un poco de aire y la camisa se infla, por eso parezco más gordo”.

“Eso es”, se atrevió a decir mi acompañante, “está claro que no estás tan gordo”.

“No estoy nada gordo”, dijo él, subrayando la palabra *nada* un poco molesto.

“Nada gordo”, intervine yo, corrigiendo sin querer a mi amiga.

“A eso me refería”, dijo entonces ella, molesta a su vez al ver cómo me ponía por un
20 segundo del lado de un perfecto desconocido.

“En cualquier caso”, continué, pues la cosa tenía ya mal remedio, “no veo yo qué importancia pueda tener salir más o menos gordo en una foto de tu propio teléfono móvil, tú ya sabes cómo eres”.

“Ah, yo sí lo sé, pero estas fotos engañan y el problema es que ya la he colgado en mi
25 Facebook y tengo otra compañera que piensa que no debería uno colgar en Facebook fotos en las que parece más gordo o más calvo de lo que está porque mucha de la gente que te ve en Facebook no te conoce y puede pensar que eres así en realidad”.

“Siempre puedes borrarla”, dijo mi amiga.

“Eso sería aún peor”, contestó el intruso, que no era gordo en realidad, pero sí
30 paradójicamente bastante pesado.

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2011

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

“¿Por qué?”, preguntó ella.

“Porque parecería un gordo que se avergüenza de serlo en lugar de parecer un tipo delgado en una mala fotografía tomada en un día de viento con la camisa por fuera”.

35 “Ahí tiene usted razón”, comenté, pensando que al dejar de tutearle se daría cuenta de que ya estaba bien de murga.

“No me des la razón como a los locos”, respondió con un tono de decidido enfado, no ignorando del todo que mi “usted” era una invitación a largarse con su foto a otra parte.

“En fin”, continuó, “supongo que os importa poco todo esto”.

“Efectivamente”, dijo mi amiga tratando de rematar el asunto de una vez por todas.

40 El hombre guardó su teléfono y se quedó allí, entre mi amiga y yo, forzando un largo silencio. “El tonto soy yo”, concluyó cuando vio que la situación era lo suficientemente incómoda, “el tonto soy yo por preocuparme siempre por los demás”.

Dicho esto se fue de la cafetería cabizbajo, y mi amiga y yo nos quedamos solos, sintiéndonos absurdamente culpables.

(597 palabras)

adaptado de Ray LORIGA, *El País Semanal*, sección «Con guantes», 02-01-2011

Vocabulario:

I.8: zanjar	-	trancher
I.15: inflar	-	gonfler
I.28 : borrar	-	effacer
I.35 : estar de murga (<i>fig. & fam.</i>)	-	embêter, casser les pieds
I.37 : largarse (<i>fam.</i>)	-	ficher le camp, se tirer
I.39: rematar	=	acabar

I. Pregunta sobre el texto desconocido: (15 puntos)

Analice las problemáticas de la sociedad moderna a través de la situación expuesta en el texto de Ray Loriga. (200-300 palabras)

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2011

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

II. Competencia lingüística: (10 puntos)

1) Dé un giro equivalente:

- a. como se suele hacer (I.2)
- b. muy hábilmente (II.12-13)
- c. al ver cómo me ponía (I.19)

2) Pase al estilo indirecto:

- “En cualquier caso”, continué, [...], “no veo yo qué importancia pueda tener salir más o menos gordo en una foto de tu propio teléfono móvil, tú ya sabes cómo eres”. (II.21-23)

→ Continué que...

3) Dé un sinónimo (en el contexto):

- a. aún (I.29)
- b. pesado (I.30)

4) Diga lo contrario:

- a. al dejar de tutearle (I.34)
- b. no me des la razón (I.36)

5) Ponga la frase al futuro respetando las reglas de concordancia:

- [...] cuando vio que la situación era lo suficientemente incómoda [...] (II.41-42)

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2011

Section: A

Branche: Espagnol

Numéro d'ordre du candidat

III. Pregunta sobre los textos estudiados: (15 puntos)

«Nada es igual después de una guerra» : Analice las actitudes que adoptan los distintos personajes en relación con la Guerra Civil. (200-300 palabras)

IV. Traduzca las frases siguientes al castellano: (20 puntos)

1. Bien que l'inspecteur fût muté dans une autre ville, il continuait à avoir peur des terroristes basques.
2. ¡Jeunes argentins, ne vous arrêtez pas à mi-chemin, vous n'arriverez jamais à connaître la vérité sur votre identité!
3. S'il existait des lieux de mémoire officiels en Espagne, on n'oublierait pas toutes ces victimes mortes pour la patrie.
4. Dès que la journaliste rentrera chez elle, les narcotrafiquants, qui l'auront guettée, seront prêts à la suivre pour l'enlever ensuite.
5. Dans son plaidoyer, Castro fit appel aux Cubains afin qu'ils luttent pour sortir du malheur et des inégalités.

(99 palabras)